

**Uchwała Nr XIX/346/08**  
**Sejmiku Województwa Świętokrzyskiego**  
**z dnia 3 listopada 2008r.**

**w sprawie Umowy o Współpracy Międzynarodowej Województwa Świętokrzyskiego i Regionem Centralnej Finlandii (Republika Finlandii).**

Na podstawie art. 18 pkt. 1 oraz art. 77 ust. 1 ustawy z dnia 5 czerwca 1998r. o samorządzie województwa (Dz. U. z 2001 r. Nr 142, poz. 1590 z późn. zm.) uchwała się, co następuje:

§ 1

Wyraża się zgodę na podpisanie Umowy o Współpracy Międzynarodowej Województwa Świętokrzyskiego i Regionu Centralnej Finlandii (Republika Finlandii) w brzmieniu określonym w załączniku do niniejszej uchwały, pod warunkiem uzyskania akceptacji treści Umowy przez Ministra właściwego do spraw zagranicznych.

§ 2

Wykonanie uchwały powierza się Marszałkowi Województwa Świętokrzyskiego.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem jej podjęcia.

§ 4

Uchwałę przekazuje się:

1. ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych,
2. ministrowi właściwemu do spraw administracji publicznej.

Wiceprzewodnicząca Sejmiku

Alfreda Zawierucha-Rubak

## UZASADNIENIE.

Kontakty międzynarodowe Województwa Świętokrzyskiego są znaczącym instrumentem kreowania harmonijnego rozwoju ekonomicznego, społecznego i kulturalnego regionu. Głównym celem współpracy zagranicznej regionu świętokrzyskiego jest wspomaganie rozwoju województwa, a tym samym podnoszenie jego rangi jako trwałego elementu na mapie kraju i liczącego się regionu za granicą – zgodnie z zapisami Priorytetów Współpracy z Zagranicą.

Województwo Świętokrzyskie posiada już doświadczenia we współpracy z partnerem fińskim – Regionem Centralnej Finlandii (w roku 2004 został podpisany List Intencyjny na okoliczność organizowanego seminarium EUREGA *"Regiony europejskie na rzecz wspólnych przedsięwzięć"* (ang. *"European Regions for Joint Actions"*), które odbyło się w Debreczynie na Węgrzech w dniach 16-19 stycznia 2005 r. w ramach Projektu MASTO).

Ponadto, kontakt z przedstawicielami Finlandii jest nadal kontynuowany i bezustannie rozwijany, czego efektem są liczne wizyty robocze, oficjalne, uczestnictwo we wspólnych działaniach i planowanie przyszłych przedsięwzięć. Wykorzystując doświadczenia uzyskane w prowadzeniu współpracy z partnerem fińskim uzasadnione wydaje się przeniesienie kontaktów ze sfery instytucjonalnej na poziom praktycznej współpracy społeczności regionalnych. Widząc chęci i duże zaangażowanie podmiotów regionalnych z terenu Regionu Centralnej Finlandii uzasadnione jest dalsze rozwijanie tej współpracy i dążenie do jej sformalizowania oraz kontynuacji w praktyce.

Dostrzegając potrzebę rozwoju kontaktów świętokrzysko-fińskich podpisanie Umowy o Współpracy Międzynarodowej z Regionem Centralnej Finlandii wydaje się być uzasadnione.



Załącznik do uchwały Nr XIX/346/08 Sejmiku Województwa  
Świętokrzyskiego z dnia 3 listopada 2008r.



## UMOWA O WSPÓŁPRACY MIĘDZYNARODOWEJ

pomiędzy

WOJEWÓDZTWEM ŚWIĘTOKRZYSKIM

a

REGIONEM CENTRALNEJ FINLANDII

**Województwo Świętokrzyskie** (Rzeczpospolita Polska), reprezentowane przez Pana Adama Jarubasa, Marszałka Województwa Świętokrzyskiego oraz Pana Lecha Janiszewskiego, Członka Zarządu Województwa Świętokrzyskiego

i

**Region Centralnej Finlandii**, (Republika Finlandii), reprezentowany przez .....

zwane dalej Stronami,

- uwzględniając zapisy zawarte w umowach pomiędzy Rzeczypospolitą Polską a Republiką Finlandii o współpracy międzyregionalnej,
- odwołując się do Europejskiej Konwencji Ramowej o współpracy transgranicznej samorządów i władz terytorialnych, przyjętej przez Radę Europy 21 maja 1980 roku w Madrycie i Europejskiej Karty Samorządu Terytorialnego, przyjętej przez Radę Europy 15 października 1985 roku w Strasburgu,
- dążąc do rozszerzenia i umocnienia stosunków partnerskich oraz dobrej współpracy pomiędzy naszymi regionami,
- mając na celu umocnienie i rozwój efektywnej współpracy pomiędzy Województwem Świętokrzyskim i Regionem Centralnej Finlandii, jak również pomiędzy różnymi podmiotami społecznymi i gospodarczymi w zakresie prowadzonej przez nich działalności,

postanawiają, co następuje:

## §1

Strony zobowiązują się prowadzić współpracę międzyregionalną w oparciu o zasady: partnerstwa, równości, zaufania i obustronnych korzyści z poszanowaniem prawodawstwa Rzeczypospolitej Polskiej oraz Republiki Finlandii, jak również regulacji prawnych UE.

## §2

W zakresie własnych kompetencji Strony będą promować i rozwijać wzajemną współpracę, z uwzględnieniem różnorodnych możliwości finansowania, w szczególności ze środków Unii Europejskiej, w następujących obszarach:

1. Wymiany informacji i doświadczeń w dziedzinie:
  - a) planowania i rozwoju regionalnego, w szczególności wdrożenia idei “learning region”, wewnętrznej i zewnętrznej regionalnej sieci współpracy,
  - b) ochrony środowiska i zrównoważonego rozwoju, w szczególności wykorzystania energii odnawialnej,
  - c) rozwoju innowacyjności i społeczeństwa informacyjnego, jak również e-learning,
  - d) edukacji, łącznie z edukacją zawodową, poprzez podnoszenie jakości edukacji i dostosowania jej do wymogów rozwoju regionalnego,
  - e) wspólnych projektów badawczych.
2. Rozwoju i wspierania przedsiębiorczości (działalności gospodarczej) poprzez:
  - a) rozwój sieci współpracy między firmami, instytucjami wspierania biznesu (klastrów), organizacje edukacyjne itp.,
  - b) wspieranie transferu technologii i know-how, dotyczącego powoływania instytucji wspierania biznesu (m.in.. inkubatory przedsiębiorczości, parki nauki i techniki, klastry, edukklastry itp.).
3. Rozwoju relacji między różnymi podmiotami obu regionów – władzami lokalnymi, podmiotami gospodarczymi, organizacjami wspierania przedsiębiorczości, instytucjami edukacyjnymi, organizacjami pozarządowymi itp.
4. Wspierania współpracy kulturalnej poprzez realizację wspólnych projektów.

## §3

Na podstawie niniejszej Umowy i w zakresie swoich kompetencji, Strony, w formie aneksu do tej Umowy, mogą rozszerzyć współpracę o inne dziedziny, nie wymienione w §2.

#### §4

1. W celu realizacji zapisów niniejszej Umowy Strony powołają grupę roboczą, w skład której wejdą przedstawiciele obu Stron.
2. Wspólna grupa robocza składać się będzie z minimum 3 przedstawicieli każdej ze Stron, powołanych przez władze regionu Stron Umowy.
3. Do zadań wspólnej grupy roboczej należeć będzie:
  - a) opracowanie długofalowego programu realizacji niniejszej Umowy,
  - b) przygotowywanie krótkookresowych planów na każdy rok współpracy w ramach niniejszej Umowy,
  - c) przygotowanie działań i określenie źródeł ich finansowania w ramach ww. programów i planów,
  - d) inspirowanie współpracy pomiędzy indywidualnymi podmiotami z obydwu regionów.
4. Program długofalowy oraz plany krótkookresowe Strony zatwierdzają w formie pisemnej przed podjęciem ich realizacji.
5. W sytuacjach i dziedzinach, wymagających wsparcia ekspertów, Strony powołają wielonarodowe grupy ekspertów.

#### §5

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z ustawodawstwem krajowym i przepisami wewnętrznymi Stron, z uwzględnieniem zasad finansowania współpracy międzyregionalnej.

#### §6

Koszty realizacji niniejszej Umowy pokrywane będą przez Strony w formie i proporcji przedstawionej w każdym planie krótkookresowym, przygotowywanym i uzgadnianym w cyklu rocznym.

#### §7

1. Kwestie sporne związane z interpretacją i realizacją niniejszej Umowy będą rozstrzygane w drodze konsultacji Stron.
2. Język angielski będzie głównym językiem, używanym we współpracy między Stronami.

## §8

1. Umowa wchodzi w życie z dniem jej podpisania.
2. Umowa jest ważna na czas nieokreślony.
3. Każda ze Stron może wypowiedzieć Umowę z zachowaniem 3-miesięcznego okresu wypowiedzenia powiadamiając o tym na piśmie drugą Stronę, ze skutkiem na koniec miesiąca.

## §9

1. Niniejszą Umowę sporządzono w ....., dnia ....., w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, fińskim i angielskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne.
2. W przypadku rozbieżności przy interpretacji, tekst angielski będzie rozstrzygający.

W imieniu  
Województwa Świętokrzyskiego

W imieniu  
Regionu Centralnej Finlandii

Adam Jarubas  
Marszałek

NN

Lech Janiszewski  
Członek Zarządu